

朝鮮近代史

李清源 著

03653

共運室



朝鮮近代史

李清源 著
丁則良、夏禹文 譯



生活·讀書·新知
三聯書店

Ли Чен Вон
ОЧЕРКИ НОВОЙ ИСТОРИИ КОРЕИ

Перевод с корейского
А. М. ПАКА

Под редакцией и с предисловием
Проф. М. П. КИМА

Издательство иностранной литературы
Москва, 1952

根據蘇聯外國書店出版局一九五二年版翻譯
原書以朝鮮文出版

朝鮮近代史

〔朝〕李清源著

丁樹序、夏禹文譯

生活·讀書·新知三聯書店出版

（北京東總布胡同十號）

北京市書刊出版業營業許可證出字第056號

北京新華印刷廠印刷 新華書店發行

*

書號：1105·787×1092毫米·51印張·117,000字

一九五五年二月第一版

一九五五年二月北京第一次印刷

印數：1—15,000 定價：5,100元

目 次

譯者序	5
俄譯本序言	7
第一章 對外“開放”時期的朝鮮	27
一、大院君執政時期的國際形勢與國內情況	27
二、大院君執政時期朝鮮國家的對內政策	32
三、法美在朝鮮的掠奪行爲。對掠奪者的還擊與大 院君的“閉關”政策	38
四、大院君政策的評價。大院君執政時期朝鮮一般 情況的總結	43
五、閔妃黨的政策	45
第二章 日本資本主義的侵入朝鮮與江華條約。 條約的後果	48
一、一八七六年的江華條約	48
二、朝美條約。朝鮮與歐洲諸國的外交關係的建立	55
三、壬午兵變(一八八二年)	58
四、仁川條約與日本擴張的新階段	60
第三章 甲申政變(一八八四年十二月四日) 與日本在朝鮮擴張的加強。人民羣 衆處境的惡化	64
一、開化黨	64
二、甲申政變	66
三、甲申政變的意義	69
四、漢城條約和天津條約	70

五、甲申政變後中日兩國在朝鮮競爭的尖銳化·····	72
六、朝鮮所受的經濟奴役與勞動人民羣衆處境的惡化···	76
第四章 農民戰爭(一八九四年)和中日戰爭	
(一八九四——一八九五年)·····	79
一、一八九四年農民戰爭的性質和動力·····	79
二、戰爭的開端和經過·····	84
三、叛賣性和約的簽訂·····	88
四、一八九四年農民戰爭的失敗·····	90
五、一八九四年農民戰爭失敗的原因·····	92
六、一八九四年農民戰爭的歷史意義和教訓·····	96
七、日本在朝鮮勢力的加強與中日戰爭·····	98
第五章 遠東帝國主義矛盾的增長與朝鮮 ·····	104
一、沙俄和日本帝國主義在遠東的利益衝突與朝鮮···	104
二、日本對朝鮮侵略的加強與日俄矛盾的尖銳化···	107
三、統治階級各政治集團及其賣國行爲·····	112
四、十九世紀末美國帝國主義在朝鮮的掠奪活動···	114
五、日俄戰爭與朝鮮·····	118
第六章 朝鮮淪爲日本帝國主義的殖民地 ·····	122
一、日本帝國主義在朝鮮政治經濟擴張的加強與朝鮮勞動人民的處境·····	122
二、日朝“保護條約”。日本駐朝鮮統監的政策·····	129
三、英美帝國主義者——日本侵略者在朝鮮的幫兇，朝鮮人民的死敵·····	136
四、朝鮮的吞併·····	141
第七章 朝鮮人民羣衆的政治覺醒及其反對日本帝國主義的鬥爭 ·····	146
一、文化啓蒙運動及其在喚醒朝鮮人民羣衆民族意識上的作用·····	146
二、朝鮮義兵運動·····	150

第八章 日本在朝鮮的殖民地制度與朝鮮人民的處境。“三一”運動前的民族解放鬥爭	157
一、日本在朝鮮的殖民地制度——軍警專橫和高壓的制度	157
二、日本帝國主義的掠奪政策。朝鮮農民的破產與窮困	159
三、朝鮮——日本帝國主義的銷售市場和原料來源地。朝鮮的資本主義工業	167
四、強制日本化和消滅朝鮮民族文化的政策	174
五、“三一”運動前朝鮮的民族解放運動	175

譯 者 序

這本書是根據李清源著“朝鮮近代史”的俄譯本翻譯的。李氏原書的價值，俄譯本序言中已有深刻的論述，無待贅言。我們感到能够把這部著作介紹給我國的讀者，是很光榮的。

我們願意在這裏談幾句關於翻譯中的一些問題。第一、我們力求照俄譯本原意譯出，只在個別的情況下，作了幾處小小的改動。例如俄譯本說大院君興修王宮，我們認為所謂王宮是指景福宮，不妨直接譯作景福宮，也許對我國讀者更合適一些。又俄譯本中有些編者註，如解釋太平天國革命、日本的明治維新等等，我們認為這種註釋對蘇聯一般讀者是必要的，而對我國讀者似乎沒有必要，因此略去未譯。第二、我們自己也斟酌適應我國讀者的需要，在若干處加了一些中譯者註。因此，書中的註共分三類：一類是俄譯本編者註，另一類是中譯者註，最後一類則是李清源氏原註（凡未標明“俄譯本編者註”或“中譯者註”的，都是李氏原註）。在李氏原註中，引用經典著作的地方很多，這些經典著作如已有中譯本，我們原則上採用現有中譯本的譯文，並註明中譯本的頁數、出版者和出版年代。第三、我們接受李清源氏來信的意見，略去俄譯本中幾處未譯，這裏不一一加以說明。第四、這本書是由我們兩份譯稿綜合校訂而成，綜合校訂過程中，雖經逐段逐句甚至是逐字推敲，並經我們往返通信商

酌，而且在史實方面還參考了不少有關朝鮮史的中外文著作，但由於我們業務水平和翻譯能力的限制，可能還有很多錯誤和不當之處，我們誠懇希望國內專家和讀者賜予指正。

最後，李清源氏曾數次來信，鼓勵我們進行翻譯，並對若干疑問加以解答，這是我們深深感激的。北京大學周一良教授曾將譯稿閱過一遍，並給予很多鼓勵和幫助，許多師友也曾給我們以不少的幫助，謹在這裏向他們致謝。

丁則良、夏禹文

一九五四年九月

俄譯本序言

朝鮮人民爲了自己的自由和獨立，正英勇地與全世界愛好自由的人民及全人類的最兇惡的敵人——美、英帝國主義者——進行着鬥爭。

朝鮮人民的這一解放戰爭，在朝鮮歷史上和朝鮮人民爭取社會解放與民族解放的鬥爭史上，都是一個極重要的標誌。這次戰爭的結局對於現代朝鮮的命運，對於它的現在與未來，都將有最重大的意義。

朝鮮人民在其近百年來的歷史中經歷了多次嚴重的考驗。他們遭受了“本國的”貴族和地主的無情壓迫和殘酷剝削，他們也曾不止一次地起來反抗過。從朝鮮“開放”和外國資本侵入國內時起，新的空前沉重的苦難就落到了朝鮮勞動人民的身上。日本帝國主義迫使朝鮮人民忍受了喪失民族獨立的悲慘遭遇和半世紀的殖民地奴役。

在所有這些年代中，朝鮮人民曾對外國侵略者進行了不斷的英勇的鬥爭。朝鮮的愛國者與全副武裝的帝國主義強盜們的這種實力懸殊的鬥爭，使朝鮮人民付出了無數的犧牲。但在這一鬥爭中，朝鮮人民也受到了鍛鍊，成長起來，而他們對外國掠奪者的抵抗也愈來愈堅決，愈來愈頑強了。

由於蘇聯軍隊在第二次世界大戰中摧毀了日本帝國主義，將日本人驅逐出朝鮮，朝鮮人民才從殖民地奴役下被解救出來，在他們面前展開了民族和國家復興的廣闊遠景。在

美國強盜轟炸平壤時遇害的當代朝鮮天才詩人趙基天，曾在他的詩裏表達了朝鮮人民對蘇聯軍隊——恢復他們可愛的祖國的解放者——的深厚感激以及朝鮮人民的歡欣。

今天北國①的正義的戰士們，
在這個被死亡追逼的國土裏，
帶來了再生的白光；
解放史輝煌的大路，
跨過豆滿江②的流水，
穿過白頭山起伏的峯巒，
直伸到民主朝鮮。
在長白溪谷間到處遺留着的
過去的戰跡，還歷歷在目，
我今天安心地攀上這個山頭，盡情地
歷數祖國三千里江山，
像數着手掌上的紋路。③

解放了的朝鮮人民懷着興奮和極大的熱情，着手消滅日本殖民地制度的殘餘，實現自己深切的希望，創建人民民主的新朝鮮。

然而，美國帝國主義在朝鮮的罪惡的干涉政策和它對朝鮮民主主義人民共和國的血腥侵略，剝奪了朝鮮人民繼續其和平的創造性勞動的可能。

如所周知，美國軍隊是在日本投降和蘇軍解放朝鮮以

① 北國指蘇聯。——俄譯本編者註

② 卽圖們江，朝鮮人稱作豆滿江。——“白頭山”中譯者註

③ 趙基天：“白頭山”，作家出版社一九五三年版，第三——四頁。

後才在南朝鮮登陸的。

以三八綫爲界，朝鮮被分成南北兩部。無論在任何時候，任何地方，一條分界綫對於一個國家及其人民的生活從未像它在現代朝鮮生活中那樣具有如此重大的政治和經濟的意義。

在蘇聯大公無私的幫助下，北朝鮮的人民有了一切可能來從事和平的創造性勞動，建設自由獨立的國家。

在北朝鮮，勞動人民羣衆在勞動黨的領導下與蘇聯大公無私的支援下，正在堅決地肅清半世紀的日本殖民地統治的餘毒，消滅封建的和資本主義的財產關係，勝利地建設着自由的、獨立的、真正人民的、民主的朝鮮。恪遵列寧、斯大林對外政策原則的蘇聯，在完成其解放朝鮮人民的使命後，就從朝鮮撤回了它的軍隊。蘇聯最先承認了朝鮮民主主義人民共和國的主權，把北朝鮮的全部政權移交給人民自己建立的人民委員會。在日本人被趕走後很短的期間之內，北朝鮮就完成了許多極徹底的社會、經濟和政治的改革，使得共和國成爲亞洲的先進國家之一：實行了土地改革，從而廢除了地主土地所有制，並根除了朝鮮農民的窮困；實行最重要的工業部門、銀行、交通運輸、通訊事業的國有化；制訂了進步的勞動法，解放了婦女。人民的政權保證了民主團體的活動自由，並爲民族文化和藝術的發展創造了廣泛的可能性。

與蘇聯政策恰成鮮明對比的便是美國在南朝鮮所採取的政策。

盤據在南朝鮮的美國人，蠻橫地破壞了莫斯科會議（一九四五年十二月）關於朝鮮問題的決定，並且利用以李承晚爲首的祖國叛徒和形形色色的恐怖團體，在南朝鮮重新恢

復了極其殘酷的殖民地制度。他們原封不動地保全了日本殖民者所確立的財產關係和剝削者對勞動羣衆的統治。他們完全保留了日本殖民地的軍事、警察和行政的機構，並使它們爲自己服務。

大洋彼岸的強盜們霸佔了南朝鮮一切最重要的資源，他們在做着掠奪朝鮮勞動人民的“生意”。美國劊子手殺害了成千上萬的愛國者，迫害朝鮮進步的知識分子。就恐怖的規模和猖狂的程度來說，美國殖民者遠遠超過了他們的日本前輩。

美國強盜們在南朝鮮窒息了一切民主自由，並建立了殘暴的警察恐怖之後，就進而實行其侵佔北朝鮮並把朝鮮半島變爲進攻中華人民共和國與蘇聯的前進基地的計劃。

爲了達到這一目的，一九五〇年六月二十五日，李承晚軍隊按照美國帝國主義者的命令，突然侵入了北朝鮮領土。朝鮮人民軍以強有力的反擊粉碎了李承晚匪軍。美國帝國主義者看到利用李承晚軍隊來攫奪北朝鮮的企圖不得逞，就轉爲公開的侵略，對朝鮮人民發動了空前的破壞性的掠奪戰爭。

這一反對朝鮮人民的罪惡的戰爭，美國帝國主義者是打着聯合國的旗幟來進行的。他們利用日本的軍事潛力，並強迫其他的附庸國參加這次可恥的軍事冒險。

當開始對朝鮮民主主義人民共和國作戰時，美國帝國主義者及其英法幫兇們都曾指望能得到迅速而輕易的勝利。但是朝鮮人民對全世界表明了他們能够捍衛自己祖國的自由和獨立，也表明了他們戰勝敵人的意志。

約·維·斯大林在對“真理報”記者的談話中，回答關於對朝鮮的干涉可能怎樣結束這一問題時，曾指出：

“如果英國和美國終於拒絕了中國人民政府的和平建議，那末朝鮮戰爭便只能以干涉者的失敗而告終。”^①

現在，在戰爭的進程中，大家都已很清楚地看到，美國在朝鮮的軍事冒險已註定要遭到不可避免的失敗。

戰鬥的朝鮮人民博得了全世界愛好自由的人民的熱愛，博得了英雄人民的榮譽。

朝鮮人民和中國人民志願軍的英勇鬥爭，引起了蘇聯人民的熱烈同情，他們對朝鮮人民的解放戰爭是特別了解和熟悉的。同時，蘇聯人民對朝鮮和朝鮮人民過去的歷史也有強烈的興趣。

資產階級關於朝鮮的歷史著作，特別是日文和西歐文字的著作，都帶有反動的、故意歪曲的和反科學的性質。最近四、五十年來用這些文字寫成的有關朝鮮歷史的著作，並沒有增添什麼值得認真注意的作品。在這期間所發表的單篇論文都是偏重於考據方面的。

真正科學的朝鮮歷史著作的缺乏，首先就是由於日本帝國主義者侵佔朝鮮後，不但剝奪了朝鮮的獨立，而且竭力把它說成一個沒有歷史的國家。他們力圖從朝鮮的過去給朝鮮淪為殖民地的現狀找到根據，力圖“取消”這個國家獨立發展的歷史。因此，日本的官方“歷史家”就對朝鮮歷史進行拙劣的、無恥的偽造。日本人曾將許多朝鮮歷史的中文和朝鮮文的材料藏匿起來，並力圖置之不顧。只要注意到在日本人半個世紀的殖民地統治時期，編寫朝鮮歷史的“著作”幾乎成了那些作為日本帝國主義的辯護士的“歷史家”們所獨佔的權利這一事實，那末，我們就會明白：為什麼朝鮮人

① 譯文見一九五一年二月十八日“人民日報”。

民的歷史未能得到科學的闡述，爲什麼它遭到了如此無恥的捏造。少數企圖客觀地闡述朝鮮歷史的作者（主要是朝鮮人），由於書報檢查的限制，都未能做到這一點。至於西歐和美國的作者，他們主要是附和日本偽造者的“官定”的說法，或者編造出各種毫無科學意義的見解。

同時應當指出：在革命前俄國有關朝鮮的著作中，却含有許多極有價值的材料，比起用西歐文字寫成的這類書籍來，它們的特色就是有很大的科學價值。

近幾年來，蘇聯研究東方的歷史家們，發表了許多關於朝鮮內政和外交史上某些問題的研究著作（參看“東方各國近代史”第一、二卷，“遠東國際關係”，蘇聯科學院東方學研究所“學報”中的論文）。

直到最近以前，都還沒有朝鮮歷史家寫的馬克思主義的朝鮮歷史著作。只是在朝鮮從日本殖民地統治下被解放出來以後，民主朝鮮的學者們才得到了一切機會來創作自己祖國的科學的歷史著作。

十分明顯，在消滅日本在朝鮮的殖民地制度後的短暫時期中，要完成這個任務是不可能的。民主朝鮮的歷史家們正在爲完成這一任務而頑強地工作着。許多作者的專題著作和論文集就是這種工作的結果。並且出版有專門的歷史雜誌，刊登了不少有價值的論文。

朝鮮歷史家們深入鑽研馬克思列寧主義理論，掌握研究歷史的馬克思主義方法論，是順利地完成編纂科學的朝鮮歷史的任務的最重要條件。

引起蘇聯讀者注意的李清源著的“朝鮮近代史”，便是解放後不久最早出版的有關朝鮮歷史的著作之一。本書作者早在日本殖民地統治時期，就作爲朝鮮史學中的革命派

而在刊物上發表文章。然而，只是在日本人被逐出朝鮮半島和北朝鮮建立了人民民主制度以後，李清源才有可能進行有效的研究工作。

李清源的“朝鮮近代史”一書是試圖從馬克思主義立場來闡述朝鮮歷史的最初的嘗試之一。李清源雖然在書中沒有和日本的那些歷史偽造者進行辯論，但是本書本身從頭到尾就是對日本人關於朝鮮史學的謊言的一個有力反駁。本書的問世無疑是現代朝鮮史學中的一個重大事件。

* * *

李清源這本書包括了朝鮮歷史上半個世紀的時期：從朝鮮對外“開放”時起，到第一次世界帝國主義大戰時期民族解放運動高漲時止。在這個時期中，朝鮮政治史發生了根本的變化，在朝鮮的社會、經濟生活中也發生了深刻的變化。

直到十九世紀下半葉，朝鮮還是一個落後的封建國家。封建的生產關係統治着它的經濟。佔統治地位的封建主階級以最野蠻的方式剝削農民生產者。

在帝國主義列強開始侵入朝鮮的時期，朝鮮的封建生產方式經歷了劇烈的危機，資本主義關係已在封建制度內部萌芽了。

儘管朝鮮政府堅持“閉關”政策，朝鮮已對資本主義世界“開放”了。這個“閉關”政策是代表了統治階級的利益的。統治階級在保衛國家以防外國侵入時，首先就是要拯救封建農奴制度免於滅亡。

人民也曾堅決反對國家對外國人“開放”，他們不願變成雙重壓迫和剝削的對象。對外國掠奪者的生死仇恨就在朝鮮人民羣衆的思想意識中潛伏下來。朝鮮人民對“洋夷”

的敵視隨着歐美人侵入朝鮮的企圖的加強而增長了。

在十九世紀六、七十年代，各大資本主義國家都對朝鮮發生了極大的興趣。這是由於世界資本主義正在走上帝國主義階段，當時各個帝國主義強盜之間爲了分割尚未分割的殖民地掠奪對象而作的鬥爭正特別尖銳起來。朝鮮就是這樣的對象。李清源寫道：“這種情況就決定了外國資本之急速侵入朝鮮和列強間爭奪朝鮮的鬥爭之特別尖銳。同時，這種情況也使朝鮮變成了世界各大強國的掠奪目標。朝鮮變成了醞釀着具有國際意義的尖銳衝突的‘第二個巴爾幹’。”（見第二章第四節）

在十九世紀最後二十五年的初期，朝鮮被迫放棄了自己傳統的“閉關”政策。它與各大資本主義國家都建立了外交關係和商業、經濟上的聯系，但並不是作爲平等的國家，而是作爲列強掠奪政策的對象和帝國主義勾結掠奪的對象。

在實行對朝鮮的強盜式的殖民地掠奪政策中，美國帝國主義者的行動是特別蠻橫無恥的。除日本強盜以外，他們是最先侵入朝鮮的。

李清源這本書可以說是一部揭露美、日帝國主義者罪行的文件。

美國資本主義這個年輕的強盜，早在十九世紀中葉就已參加了帝國主義國家爭奪殖民地的總鬥爭。還在那個時期，它就深思熟慮地想好了一個侵佔朝鮮並把朝鮮變爲自己在遠東擴大侵略的戰略基地的計劃。

關於這一點，李清源在他的書裏引用了美國作者鄧涅特的招供。鄧涅特寫道：“早在美國佔領夏威夷羣島和菲律賓羣島以前三十多年，當美國政府討論取得海軍根據地間